ฮุยมิน ซือ : อัตถภาคและกลุ่มคำศัพท์: การศึกษาเปรียบเทียบบทความวิจัยภาษาอังกฤษทางวิทยาศาสตร์การเกษตรที่ตีพิมพ์ในวารสารจีนและวารสารระดับนานาชาติ (MOVES AND LEXICAL BUNDLES: A CONTRASTIVE STUDY OF ENGLISH AGRICULTURAL SCIENCE RESEARCH ARTICLES BETWEEN CHINESE JOURNALS AND INTERNATIONALLY PUBLISHED JOURNALS) อาจารย์ที่ปรึกษา : รองศาสตราจารย์ ดร.อัญชลี วรรณรักษ์, 343 หน้า

เนื่องจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาหลักในการสื่อสารในแวดวงวิชาการ การได้ตีพิมพ์ในวารสารระดับนานาชาติจึงเป็นเป้าหมายและสิ่งที่ท้าทายสำหรับนักวิจัยที่ไม่ใช่เจ้าของภาษา งานวิจัยนี้ได้ศึกษาบทความวิจัยภาษาอังกฤษที่ตีพิมพ์ในวารสารจีนและวารสารระดับนานาชาติ เพื่อเปรียบเทียบความเหมือนและความแตกต่างของโครงสร้างอัตถภาค (move structures) และกลุ่มคำศัพท์ (lexical bundles) โดยในขั้นแรกเป็นการวิเคราะห์อัตถภาคจากสองคลังข้อมูล คือคลังข้อมูลบทความทางวิทยาศาสตร์การเกษตรที่ตีพิมพ์ในวารสารจีนจำนวน 45 บทความ และที่ตีพิมพ์ในวารสารระดับนานาชาติ จำนวน 45 บทความ ตามแนวอัตถภาควิเคราะห์ของกนกศิลปธรรม (2005)

ผลการวิเคราะห์พบว่าบทความที่ตีพิมพ์ในวารสารจีนและวารสารระดับนานาชาติ มีความคล้ายคลึงกันในด้านโครงสร้างอัตถภาค กล่าวคือมีการพบอัตถภาคจำนวน 16 อัตภาค (ส่วนบทนำ 3 อัตถภาค ส่วนวิธีวิจัย 5 อัตถภาค ส่วนผลการวิจัย 4 อัตถภาค และส่วนอภิปรายผล 4 อัตถภาค) อย่างไรก็ตามด้วยปัจจัยหลายประการทำให้เกิดความแตกต่างระหว่างคลังข้อมูลทั้งสองในด้านการปรากฏและความถี่ในการปรากฏของอัตถภาค/อนุวัจน์ (step)ในแต่ละภาค โดยเฉพาะอย่างยิ่งในส่วนบทนำและส่วนอภิปรายผล นอกจากนี้ยังพบว่าเมื่อเปรียบเทียบกับโครงสร้างอัตภาคที่พบในงานวิจัยก่อนหน้านี้โครงสร้างอัตถภาคของบทความวิจัยทางวิทยาศาสตร์การเกษตรมีรูปแบบเป็นของตนเอง รูปแบบเฉพาะนี้สามารถพบได้โดยเฉพาะอย่างยิ่งในส่วนวิธีวิจัยและส่วนผลการวิจัย ซึ่งแสดงให้เห็นว่าความหลากหลายของสาขาวิชามีบทบาทสำคัญในการกำหนดโครงสร้างอัตถภาคของบทความวิจัย

ขั้นการวิเคราะห์ต่อมาคือการหากลุ่มคำศัพท์ (lexical bundles) ของ 16 อัตถภาค จากทั้งสองคลังข้อมูลบทความ ผลการวิเคราะห์พบว่ากลุ่มคำศัพท์ที่พบในคลังข้อมูลวารสารระดับนานาชาติมีจำนวนมากกว่ากลุ่มคำศัพท์ที่พบในคลังข้อมูลวารสารจีน ซึ่งแสดงให้เห็นว่าควรมีการสอนกลุ่มคำศัพท์ที่นักวิจัยชาวจีนใช้น้อย ผลของงานวิจัยนี้นอกจากจะช่วยเพิ่มพูนความรู้และความ

เข้าใจเกี่ยวกับโครงสร้างอัตถภาคของบทความทางวิทยาศาสตร์การเกษตรแล้ว ยังเป็นประโยชน์ต่อนักวิจัยที่ไม่ใช่เจ้าของภาษาหรือนักศึกษาที่ต้องแข่งขันในการตีพิมพ์ระดับนานาชาติอีกด้วย

สาขาวิชาภาษาต่างประเทศ ลายมือชื่อนักศึกษา_____

ปีการศึกษา 2557 ลายมือชื่ออาจารย์ที่ปรึกษา_____

HUIMIN SHI : MOVES AND LEXICAL BUNDLES: A CONTRASTIVE STUDY OF ENGLISH AGRICULTURAL SCIENCE RESEARCH ARTICLES BETWEEN CHINESE JOURNALS AND INTERNATIONALLY PUBLISHED JOURNALS. THESIS ADVISOR : ASSOC. PROF. ANCHALEE WANNARUK, Ph.D., 343 PP.

MOVE ANALYSIS / LEXICAL BUNDLES / RESESARCH ARTICLES

As English is the leading medium of communication in academia, publishing in international journals presents a goal and a challenge for many non-native English speaking (NNES) researchers. In this study, English research articles (RAs) published in China and internationally have been examined in order to discover whether the move structures and lexical bundles in each context are similar or different. For the first step, two corpora comprised of forty-five local and forty-five international RAs in agricultural science were analyzed using Kanoksilapatham's (2005) model as an analytical tool.

The analysis revealed that both local and international RAs were similar in their move structures, namely sixteen moves for each (three for the Introduction section, five for the Methods section, four for the Results section and four for the Discussion section). However, due to a number of factors, discrepancies between the two corpora led to a rise in the choices of steps or move/step frequency in each

section, particularly in the Introduction and Discussion sections. Also, the move structure of agricultural science RAs appeared to have its own distinct format, compared with those from previous studies. The diversity can be particularly learned in the Methods and Results sections, suggesting that disciplinary variations play a key role to determine move structure of RAs.

A further step in the analysis was to identify lexical bundles from the sixteen move sub-corpora for each group of RAs. The results showed that the number of lexical bundles used in the international corpus was greater than those used in the local corpus, indicating that lexical bundles under-used by Chinese researchers should be explicitly taught. The findings of the present study may provide insight into the move structure of agricultural science RAs and help NNES researchers or learners compete for international publication.

มหาวิทยาลัยเทคโนโลยีสุรนารี

School of Foreign Languages Student's Signature_____

Academic Year 2014 Advisor's Signature____